

# Jhn

## Chapter 20

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωῒ,  
- and [the] first [day] of the week Mary - Magdalene comes early  
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)

σκοτίας ἔτι οὕσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον  
dark still it being to the tomb and she sees the stone  
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#)

ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.  
having been removed from the tomb  
[G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

| Now on the first day of the week cometh Mary Magdalene early, while it was yet dark, unto the tomb, and seeth the stone taken away from the tomb.

2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον  
She runs therefore and comes to Simon Peter and to the other  
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)

μαθητὴν ὁν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἡπαν τὸν  
disciple whom loved - Jesus and she says to them They have taken away the  
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#)

Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.  
Lord out of the tomb and not we know where they have laid him  
[G2962](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

| She runneth therefore, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we know not where they have laid him.

3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς  
Went forth therefore - Peter and the other disciple and came to  
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον.  
the tomb  
[G3588](#) [G3419](#)

| Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.

4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὥμοι, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προέδραμεν  
ran moreover the two together and the other disciple ran ahead  
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)

τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἤλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.  
faster - than Peter and came first to the tomb  
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| And they ran both together: and the other disciple outran Peter, and came first to the tomb;

5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι  
and having stooped down he sees lying [there] the linen cloths not however  
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#)

εἰσῆλθεν.

he entered

[G1525](#)

and stooping and looking in, he seeth the linen cloths lying; yet entered he not in.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ  
Comes then also Simon Peter following him and he entered into the tomb  
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,  
tomb and sees the linen cloths lying [there]  
[G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

Simon Peter therefore also cometh, following him, and entered into the tomb; and he beholdeth the linen cloths lying,

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν  
and the face cloth which was upon the head of him not with the  
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3588](#)

ὸθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἔνα τόπον.  
linen cloths lying but by itself having been folded up in a place  
[G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

and the napkin, that was upon his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, ὁ ἐλθὼν πρῶτος  
Then therefore entered also the other disciple - having come first  
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#)

εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;  
to the tomb and he saw and believed  
[G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Then entered in therefore the other disciple also, who came first to the tomb, and he saw, and believed.

9 οὐδέπω γάρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ  
not yet indeed understood they the Scripture that it behoves Him out from  
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν ἀναστῆναι.  
[the] dead to rise  
[G3498](#) [G0450](#)

For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.  
Went away therefore again to their [homes] the disciples  
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

So the disciples went away again unto their own home.

11 Μαρία δὲ είστηκε πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν  
Mary however stood at the tomb outside weeping As therefore  
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)  
ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,  
she wept she stooped down into the tomb  
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| But Mary was standing without at the tomb weeping: so, as she wept, she stooped and looked into the tomb;

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἄγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ  
and she sees two angels in white sitting one at the  
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)  
κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
head and one at the feet where had lain the body - of Jesus  
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| and she beheldeth two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι  
And say to her they Woman why weep you She says to them Because  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#)  
Ἄραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.  
they have taken away the Lord of me and not I know where they have laid him  
[G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

| And they say unto her, Woman, why wepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὄπισω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν  
these things having said she turned back - around and she sees - Jesus  
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)  
ἔστωτα, καὶ οὐκ ἔδει ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν.  
standing [there] and not had known that Jesus it is  
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

| When she had thus said, she turned herself back, and beheldeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα  
Says to her Jesus Woman why do you weep Whom do you seek She thinking  
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#)  
ὅτι ὁ κηπουρός ἔστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἔβάστασας αὐτόν,  
that the gardener it is says to him Sir if you have carried off him  
[G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#)  
εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ αὐτὸν ἀρῷ.  
tell me where you have laid him and I him will take away  
[G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

| Jesus saith unto her, Woman, why wepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἐβραϊστί,  
Says to her Jesus Mary having turned around she says to him in Aramaic  
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#)

Ραββουνί, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.  
Rabboni that is to say Teacher  
[G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

| Jesus saith unto her, Mary. She turneth herself, and saith unto him in Hebrew, Rabboni; which is to say, Teacher.

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπτω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν  
Says to her Jesus Not me touch not yet indeed have I ascended to the  
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς,  
Father go moreover to the brothers of me and say to them  
[G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου,  
I am ascending to the Father of me and Father of you and [to] God of me  
[G0305](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#)

καὶ Θεὸν ὑμῶν.  
and God of you  
[G2532](#) [G2316](#) [G4771](#)

| Jesus saith to her, Touch me not; for I am not yet ascended unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your God.

18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα  
Comes Mary - Magdalene bringing word to the disciples - I have seen  
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)

τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.  
the Lord and [that] these things he had said to her  
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

| Mary Magdalene cometh and telleth the disciples, I have seen the Lord; and that he had said these things unto her.

19 Οὖσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,  
It being Therefore evening the day same the first of [the] week and the  
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

Θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν  
doors having been shut where were the disciples through the fear of the  
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Jews came - Jesus and stood in the midst and he says to them  
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εἰρήνη ὑμῖν.  
Peace to you  
[G1515](#) [G4771](#)

| When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ὦκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.  
And this having said he showed both his hands and his side to them  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἴδόντες τὸν Κύριον.  
Rejoiced then the disciples having seen the Lord  
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

| And when he had said this, he showed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord.

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν  
Said therefore to them - Jesus again Peace to you as has sent forth  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)

με ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.  
me the Father I also send you  
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

| Jesus therefore said to them again, Peace be unto you: as the Father hath sent me, even so send I you.

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα  
And this having said he breathed into [them] and he says to them Receive Spirit  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#)

Ἄγιον.  
[the] Holy  
[G0040](#)

| And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Spirit:

23 ἢν τινων ἀφῆτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἢν τινων  
If of any you might forgive the sins they are forgiven them if any  
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#)

κρατήτε, κεκράτηνται.  
you might retain they are retained  
[G2902](#) [G2902](#)

| whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them; whose soever sins ye retain, they are retained.

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ  
Thomas however one of the twelve called Didymus not  
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#)

ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.  
was with them when came Jesus  
[G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

| But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. οὐ  
 Said therefore to him the other disciples We have seen the Lord -  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)  
 δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον  
 moreover he said to them if not I see in the hands of him the mark  
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#)  
 τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων,  
 of the nails and put the finger of me into the mark of the nails  
[G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#)  
 καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.  
 and put of me the hands into the side of him no not will I believe  
[G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς  
 And after days eight again were inside the disciples of him and Thomas  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2381](#)  
 μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν Θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη  
 with them Comes - Jesus the doors having been shut and he stood  
[G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2476](#)  
 εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.  
 in the midst and said Peace to you  
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὥδε, καὶ ἵδε τὰς  
 Then he says to Thomas Bring the finger here and see the  
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)  
 χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν  
 hands of me and bring the hand of you and put [it] into the side  
[G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#)  
 μου; καὶ μὴ γίνου ἀπιστος, ἀλλὰ πιστός.  
 of me and not be unbelieving but believing  
[G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and see my hands; and reach hither thy hand, and put it into my side: and be not faithless, but believing.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριος μου καὶ ὁ Θεός μου!  
 answered Thomas and said to him the Lord and the God of me  
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι  
 Says to him - Jesus Because you have seen me you have believed blessed [are]  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#)  
 οἱ μὴ ἴδόντες, καὶ πιστεύσαντες.  
 those not having seen yet having believed  
[G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον  
Many indeed therefore also other signs did - Jesus in the presence  
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#)

τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;  
of the disciples of him which not are written in the book this  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Many other signs therefore did Jesus in the presence of the disciples, which are not written in this book:

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ  
these however have been written that you might believe that Jesus is the  
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν  
Christ the Son - of God and that believing life you might have in  
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.  
the name of him  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

but these are written, that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.